

D La philosophie diplomatique chinoise au XXI^e siècle

**La Chine
en développement
pacifique**

Réflexion sur le lien entre les relations
extérieures et la pensée philosophique
Concepts-clés de la philosophie
chinoise dans les relations extérieures
Origine idéologique de la philosophie
diplomatique chinoise
Application de la philosophie à la
diplomatie chinoise



Editions en Langues étrangères

D La philosophie diplomatique chinoise au XXI^e siècle



La philosophie diplomatique chinoise est un thème d'actualité. Elle est au cœur des débats sur la diplomatie chinoise et sur le rôle de la Chine dans le monde. Elle est également un thème de recherche pour les universitaires et les chercheurs. Ce livre explore les fondements de la philosophie diplomatique chinoise et son évolution au cours des siècles. Il analyse les concepts clés de la diplomatie chinoise, tels que le « *wen* » (la diplomatie douce) et le « *wu* » (la diplomatie dure), et examine leur application dans la pratique diplomatique chinoise. Le livre est une contribution importante à la compréhension de la diplomatie chinoise et de son rôle dans le monde contemporain.

Éditions de la Sorbonne

La philosophie diplomatique chinoise au XXI^e siècle

Liu Binjie



Editions en Langues étrangères Beijing

图书在版编目 (CIP) 数据

21 世纪中国对外交往的哲学 / 柳斌杰著; 宫结实译. — 北京: 外文出版社, 2006
(中国的和平发展系列)
ISBN 7-119-04466-4

I.21... II.①柳...②宫... III.中外关系-研究-21 世纪-法文
IV.D822

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 050047 号

作 者 柳斌杰
责任编辑 余冰洁
法文翻译 宫结实
法文审定 Flore Redaud 邹绍平
内文及封面设计 天下智慧文化传播公司
执行设计 姚 波
制 作 外文出版社照排中心
印刷监制 冯 浩

21 世纪中国对外交往的哲学

*

© 外文出版社
外文出版社出版
(中国北京百万庄大街 24 号)
邮政编码 100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路 35 号)
北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044
2006 年(大 32 开)第 1 版
2006 年 12 月第 1 版 第 1 次印刷
(法)

ISBN 7-119-04466-4

17-F-3721P

Première édition 2006

Traduit par Gong Jieshi
Révisé par Flore Redaud, Zou Shaoping

Site Web :

www.flp.com.cn

Courrier électronique :

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

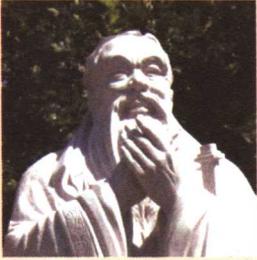
ISBN 7-119-04466-4

Tous droits réservés pour tous pays
Editions en Langues étrangères
24, Bai Wan Zhuang
100037 Beijing, Chine

Distributeur : Société chinoise du
Commerce international du Livre
35, Che Gong Zhuang Xi Lu
100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine

SOMMAIRE



I.

Réflexion sur le lien entre les relations extérieures et la pensée philosophique 1



II.

Concepts-clés de la philosophie chinoise dans les relations extérieures 9

1. Le concept du XXI^e siècle 11
2. Le concept de paix 16
3. Le concept de développement 20
4. Le concept de bonne entente 28
5. Le concept de conciliation 30
6. Le concept d'harmonie 33
7. Le concept de coopération 35
8. Le concept de rationalité 39
9. Le concept de légitimité 39
10. Le concept d'amitié 42



III.

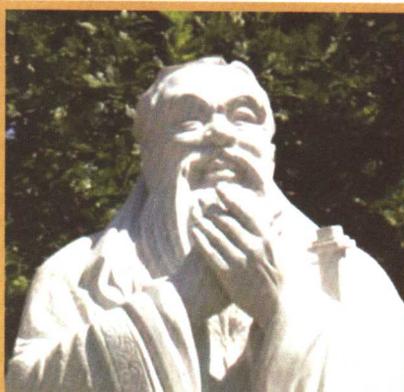
Origine idéologique de la philosophie diplomatique chinoise 45



IV.

Application de la philosophie à la diplomatie chinoise 73

1. La quête d'une paix durable et stable 74
2. Encourager un développement qui a pour finalité l'homme 85
3. Renforcer la coopération amicale basée sur l'égalité et la réciprocité des bénéfiques 98



I.

**Réflexion sur le lien entre les relations
extérieures et la pensée philosophique**

Une vieille légende raconte qu'un jour, des extraterrestres vinrent sur Terre, et que leur arrivée créa le désordre, les hommes ne sachant pas comment les traiter. Les avis étaient partagés : les Américains voulaient les anéantir pour éviter de se faire envahir et détruire ; les Français désiraient les accueillir afin d'enrichir le monde d'une nouvelle civilisation ; les Chinois souhaitaient les traiter en toute humanité et les aider à s'intégrer ; des théologiens, considérant ces extraterrestres comme des messagers de Dieu, craignaient que les hommes ne les offensent ; les philosophes tentaient d'apporter une réponse raisonnable à cette question ; enfin, les scientifiques souhaitaient réaliser des expériences sur le corps de ces extraterrestres. Cette histoire nous montre que chaque peuple, chaque homme possède sa propre façon de penser, d'appréhender les choses, ses propres jugements de valeurs, et son propre mode de fonctionnement.

Quels sont les éléments fondamentaux qui déterminent ces différences ? La conception du monde, de ses valeurs et la philosophie de cet ensemble participent à la différence de conception.

La philosophie, étude de la pensée, de la connaissance, et des actions de l'homme, apporte une explication à ce phénomène. La pensée a pour conséquence l'intelligence et la sagesse de l'homme. Elle donne naissance, avec l'évolution

du temps, à l'idéologie qui comprend l'épistémologie, la méthodologie et la conception du monde, et qui joue un rôle sous-jacent dans toutes les actions de l'homme.

Chaque philosophie constitue l'essence même du mode de pensée d'une culture et de l'époque dans laquelle elle est ancrée. Chaque individu appartenant à un pays donné voit son comportement et ses pensées conditionnés par cette philosophie. Cette conscience déterminée lui permet de mesurer le sens et la portée de ses actes. Chaque Etat et ses dirigeants ont leur propre idéologie, leur propre conception du monde, dont découle leur politique dans les affaires internationales et les relations extérieures. Cette philosophie et cette culture sont indissociables des relations d'un pays avec le reste du monde.

En effet, chaque peuple et chaque pays analysent, jugent et règlent les relations complexes avec l'extérieur par le biais de cette philosophie culturelle, et appréhendent conflits et relations extérieures en fonction de ce mode de pensée et de ses règles. Sans cette base, un Etat perd son identité nationale, et n'existe plus en tant que tel.

Par conséquent, chaque pays fonde ses relations extérieures sur une philosophie culturelle différente, juge différemment la situation mondiale et les relations internationales d'une période donnée, et prend donc des mesures différentes. Examinons en exemple le cas de plusieurs pays.

La philosophie des Etats-Unis, dans leurs relations extérieures et leur conception du monde, se fonde sur



ROBERT SCHÜTZ
KONFUCIUS
(551-479 v. Chr.)

WAS DU NICHT WILLST,
DAS MACH DIR TU',
DAS GÜT' AUCH KEINEM

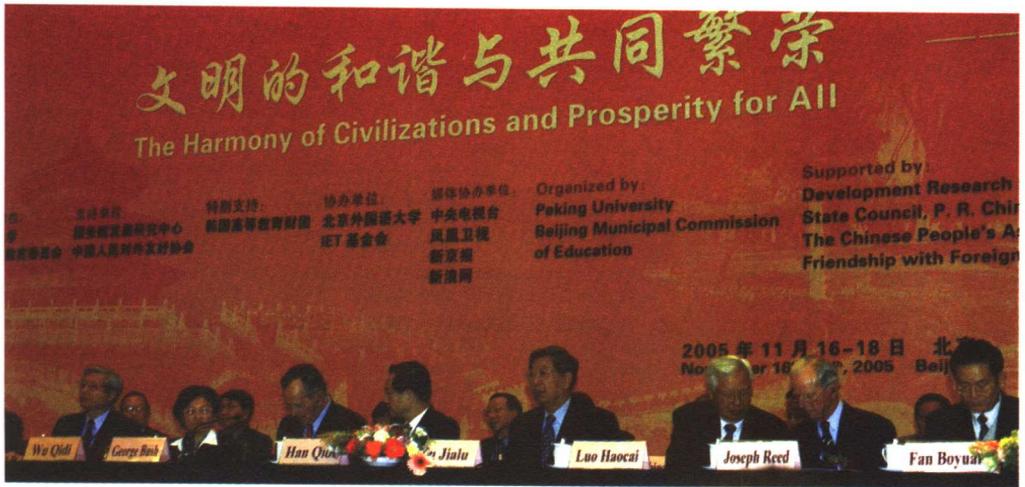
l'hégémonie et l'unilatéralisme. A l'heure actuelle, le gouvernement américain, fidèle à son pragmatisme et à sa conception libérale, déclare que la solution de repli sur son propre territoire n'est pas recevable pour lutter efficacement contre le terrorisme. Voici l'extrait d'un message du président Bush publié le 31 janvier 2006 sur le site Internet de la Maison blanche : « Les Etats-Unis d'Amérique sont puissants, et agiront avec confiance et courage contre l'ennemi : la liberté et la sécurité du peuple américain repose sur la lutte et la victoire sur la tyrannie du terrorisme; les Etats-Unis doivent conserver leur place de leader dans l'économie mondiale, et prospérer afin de conserver leur pouvoir et de sauvegarder la paix du pays et du reste du monde. Nous devons lutter, sauver la liberté. La liberté et la démocratie sont les bases fondamentales de notre pays, et doivent devenir des droits inaliénables pour toute l'humanité. Les Etats-Unis ont établi leur sécurité sur la liberté. Actuellement, chaque pas vers la liberté nous rapproche de cette sécurité. Nous nous battons sans relâche pour atteindre la liberté. »

La philosophie culturelle de l'Allemagne repose sur la science et la rationalisation des choses. Le gouvernement a établi, à partir du concept de la suprématie occidentale et des intérêts européens, un « plan idéal de mondialisation ». Ce plan se base sur une mondialisation qui consisterait à

■ Monsieur Klaus Wowereit (à gauche), maire de Berlin, et Monsieur Shi Mingde (à droite), chargé d'affaires par intérim de l'ambassade de Chine en Allemagne, à la cérémonie d'inauguration d'une statue de Confucius à Berlin le 30 juillet 2004.

appliquer au reste du monde l'idéologie occidentale, ses valeurs, son régime économique, social et politique, avec pour modèle les Etats-Unis et l'Europe. Lors de la 40^e Conférence de Munich sur la politique de sécurité du 6 au 8 février 2004, l'Allemagne déclara que l'OTAN devrait désormais avoir pour rôle de diriger l'ordre et la sécurité mondiale. L'appui des Etats-Unis permit à l'Allemagne de se retrouver ainsi, 60 ans plus tard, au centre de la scène politique mondiale. D'après l'Allemagne, l'OTAN doit jouer un rôle primordial face à tout conflit portant atteinte à l'ordre et à la sécurité du monde, et devenir une alliance reconnue par chaque pays. L'OTAN doit, selon elle, assister les concertations politiques concernant les nouveaux conflits, et coordonner les actions politiques et militaires. Pour ce faire, une volonté politique et une puissance militaire adaptée sont nécessaires pour l'OTAN. Avec la disparition de son caractère purement défensif, celle-ci devra être considérée comme un « outil politique servant à la sécurité mondiale ». Afin d'illustrer la conception du monde de l'Allemagne, liée à sa culture et sa philosophie, voici un extrait de la déclaration du gouvernement allemand au sujet de l'OTAN, publiée sur Internet le 20 février 2006 : « l'OTAN agit dans le cadre du maintien de la paix de l'ONU ; cependant, elle n'est pas seulement une organisation régionale, et doit se donner une place qui lui permettra d'agir en toute indépendance contre toute menace à la paix mondiale ».

Observons maintenant de façon plus succincte la philosophie culturelle de la Russie, de la France et de



■ Cérémonie d'ouverture du Forum de Beijing le 16 novembre 2005 au Palais de l'Assemblée populaire.

l'Australie, au travers des discours de leurs dirigeants. Les dirigeants russes ont souligné l'évolution philosophique de leur pays en terme de relations extérieures, par le passage de l'idéalisme au réalisme, qui intègre désormais la notion d'international et ses intérêts dans le domaine politique. L'Etat français a lui une philosophie fondée sur le multilatéralisme dans sa conception des relations extérieures ; les dirigeants français estiment que la diversité est signe de richesse culturelle, et que l'ONU est le seul représentant international légitime en charge de sauvegarder le multilatéralisme. Le premier ministre australien a, pour sa part, précisé qu'il ne croyait pas à la menace chinoise véhiculée par les Etats-Unis, et que la coopération sino-australienne était favorable à

l'équilibre de l'Australie, en déclarant : « Nous avons informé de façon explicite les Etats-Unis de notre pragmatisme dans les relations extérieures. » Toutes ces déclarations officielles montrent que les différences de conception du monde et des relations internationales de chaque pays sont les conséquences de l'influence d'une philosophie, dont découlent le réalisme, le multilatéralisme, le protectionnisme, ou encore le pragmatisme.

La pensée philosophique sert de conception du monde et de méthodologie à chaque peuple dans son appréhension des relations extérieures. Le champ culturel qu'elle forme est constant, indissociable de la pensée et des actes de l'homme, et imperceptible. Les racines et la force de cette philosophie culturelle dépassent la puissance des lois ou de l'idéologie.

Prenons l'exemple de la Chine. En étant l'une des plus anciennes civilisations du monde, un pays aux rites ancestraux, la République populaire de Chine est un exemple dans sa conception des relations extérieures et sa méthodologie en terme d'affaires internationales ; elle y intègre la paix, le développement et la coopération, bases fondamentales de la philosophie culturelle chinoise. Cette harmonie lui permet de rester en adéquation avec sa politique extérieure pacifique et de conserver son indépendance. La Chine occupe aujourd'hui une place importante sur la scène internationale et exerce un rôle primordial sur la stabilité mondiale. C'est la sagesse philosophique de sa culture ancestrale, fondée sur l'harmonie et la coopération, qui donne ses bases à la Chine dans ses relations extérieures.



II.

**Concepts-clés de la
philosophie chinoise dans
les relations extérieures**

Prenons un exemple : un nid d'abeille, aussi technique qu'il soit dans sa réalisation, n'est que le résultat de l'hérédité et de l'instinct animal ; une maison, quelle qu'elle soit, est elle, le fruit d'une conception. Voilà la différence fondamentale entre l'instinct et la pensée. La pensée de l'homme et son rôle résident dans l'action consciente. La conscience résulte de la connaissance, et celle-ci dirige la mise en pratique de la pensée. Avant toute action sociale, l'homme analyse la situation, se réfère à son principe de loi, élabore des projets, des buts à atteindre, établit des mesures détaillées et une organisation.

Régler les relations internationales et établir une politique diplomatique constituent une tâche extrêmement complexe. Réflexion et sagesse sont indispensables à chaque étape : l'étude, l'analyse, le jugement, la prise de décisions puis l'application. La façon d'appréhender une situation et de penser est aussi fondamentale que la qualité et la véracité des informations nécessaires à son analyse. Par exemple, des renseignements erronés concernant l'Irak, renforcés par l'hégémonie américain, ont amené les Etats-Unis à déclencher une guerre sans fondements, et ceci malgré l'opposition de la communauté internationale. Un autre pays, doté d'une philosophie culturelle différente, aurait considéré le problème d'une autre manière, et agi différemment.